

# WAECO

by Dometic GROUP



## TropiCool TCX14, TCX21, TCX35

**DE 6** **Thermoelektrische Kühlbox**  
Bedienungsanleitung

**EN 17** **Thermoelectric cooler**  
Operating manual

**FR 27** **Glacière thermoélectrique**  
Notice d'utilisation

**ES 38** **Nevera termoelectrica**  
Instrucciones de uso

**IT 49** **Frigorifero termoelettrico**  
Istruzioni per l'uso

**NL 60** **Thermo-elektrische koelbox**  
Gebruiksaanwijzing

**DA 71** **Termoelektrisk køleboks**  
Betjeningsvejledning

**SV 82** **Termoelektrisk kylbox**  
Bruksanvisning

**NO 93** **Termoelektrisk kjøleboks**  
Bruksanvisning

**FI 103** **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**  
Käyttöohje

**PT 114** **Geleira termoelectrica**  
Manual de instruções

**RU 125** **Термоэлектрический холодильник**  
Инструкция по эксплуатации

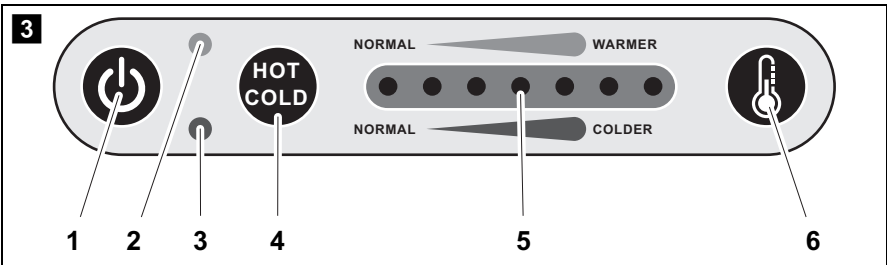
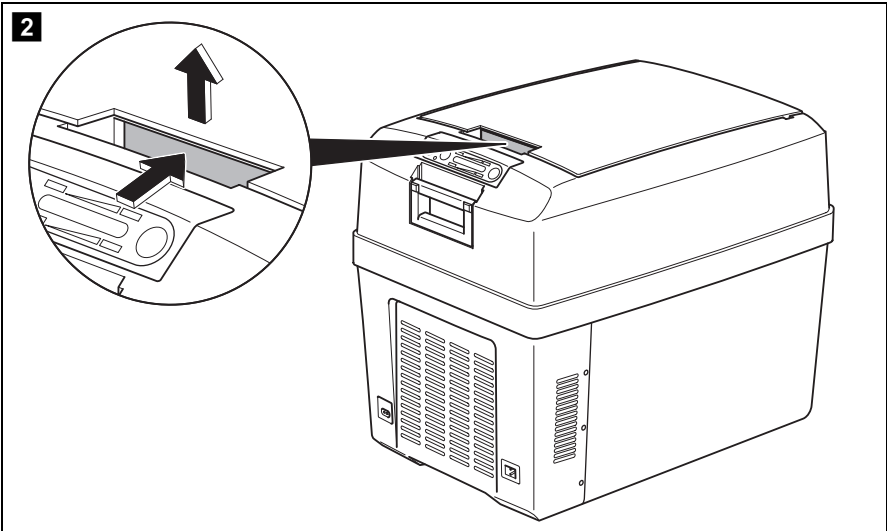
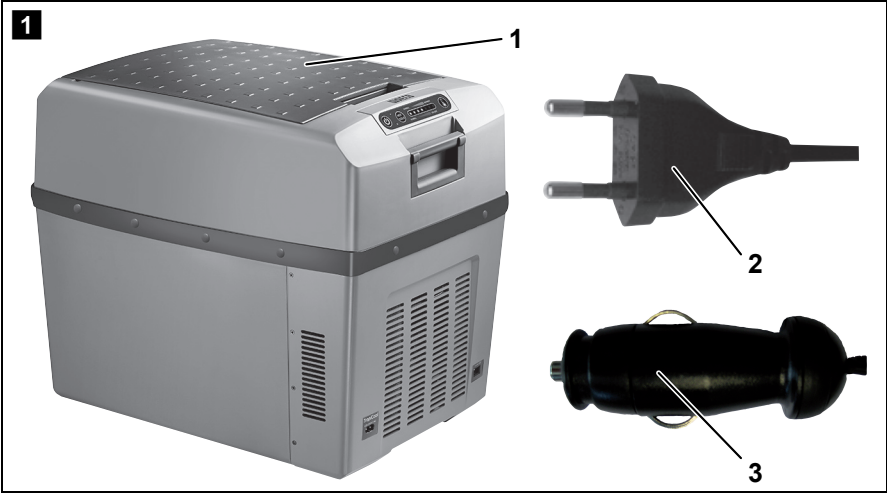
**PL 136** **Przenośna lodówka  
termoelektryczna**  
Instrukcja obsługi

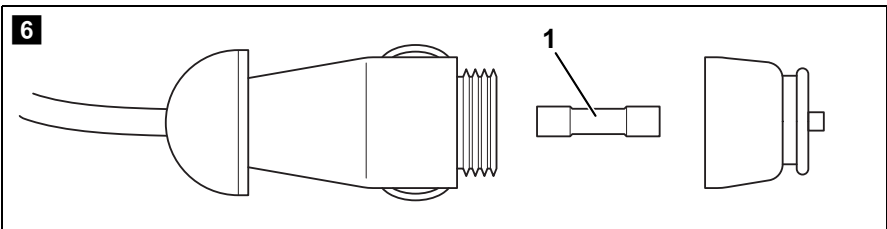
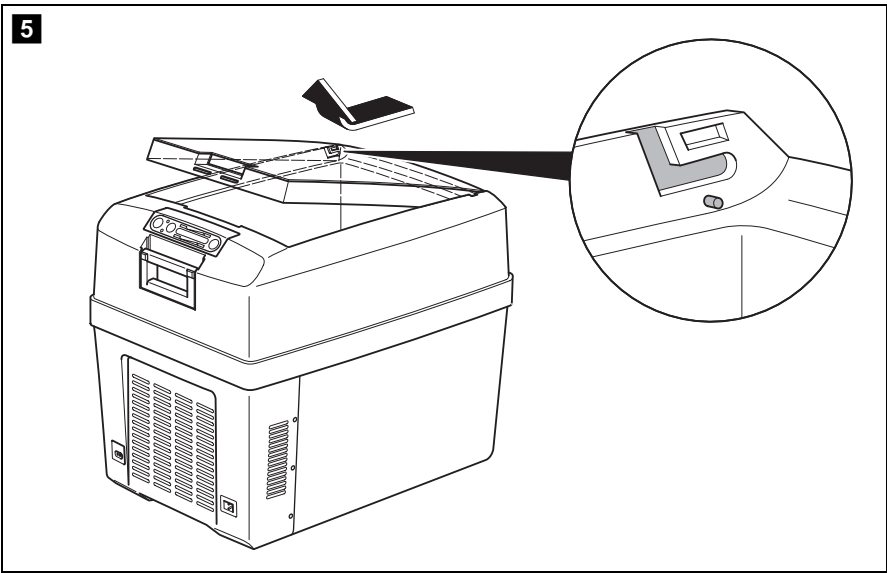
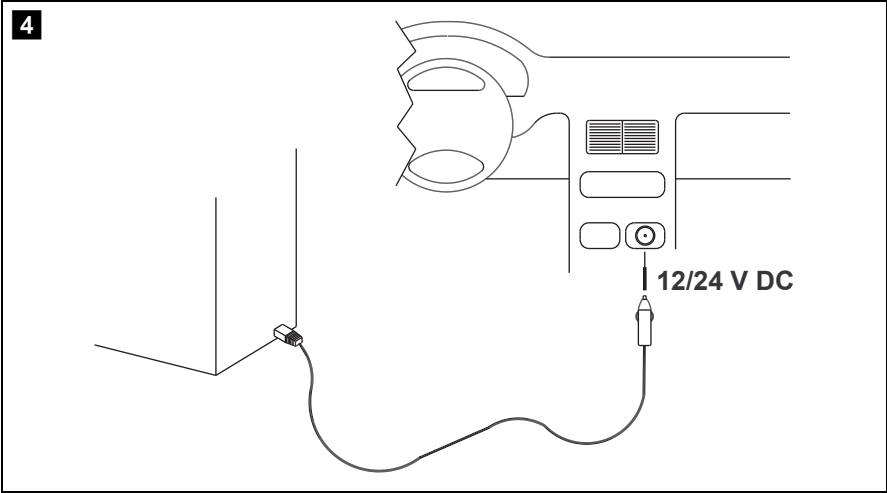
**CS 147** **Termoelektrický chladicí box**  
Návod k obsluze

**SK 158** **Termoelektrický chladiaci box**  
Návod na obsluhu

**HU 169** **Termoelektromos hűtőláda**  
Használati utasítás

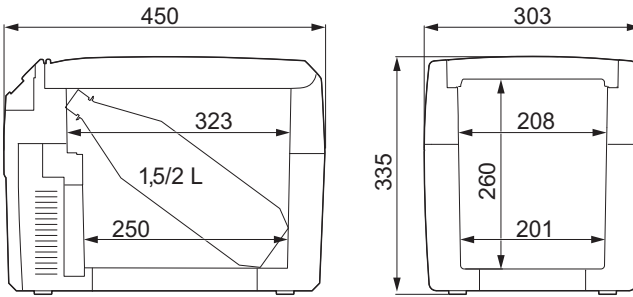
- DE** Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- EN** We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- FR** Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- ES** Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- IT** Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- NL** Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- DA** Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- SV** Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- NO** Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- FI** Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- PT** Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- RU** Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте [www.dometic.com](http://www.dometic.com); эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.
- PL** Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- CS** Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- SK** Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)
- HU** Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)



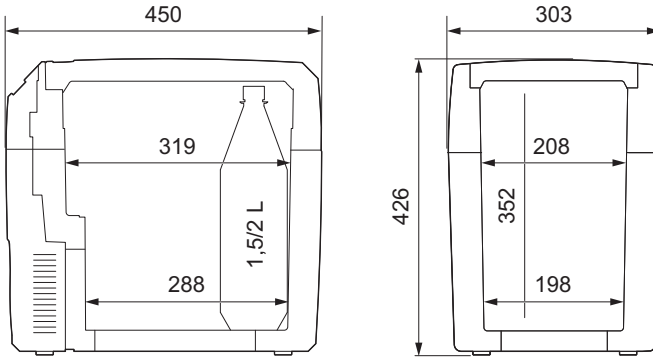


7

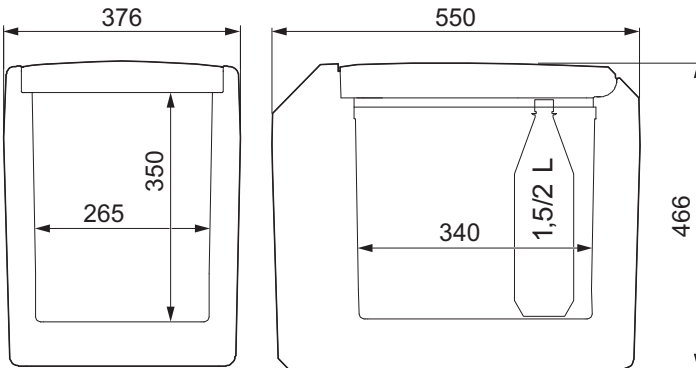
**TCX14**



**TCX21**



**TCX35**



**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	148
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	148
3	Obsah dodávky . . . . .	150
4	Použití v souladu s účelem . . . . .	151
5	Technický popis . . . . .	151
6	Obsluha . . . . .	152
7	Čištění a péče . . . . .	155
8	Likvidace . . . . .	155
9	Odstraňování poruch a závad . . . . .	156
10	Technické údaje . . . . .	157

# 1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



### **UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### **POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
  - Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. autozapalovač).
  - Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Nikdy nevytáhněte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.



- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



### UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



### POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

## 3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 3	Množství	Název
1	1	Termoelektrický chladicí box
2	1	Přívodní kabel pro střídavý proud
3	1	Stejnsměrný přívodní kabel
–	1	Návod k obsluze

Před uvedením přístroje do provozu se přesvědčte o úplnosti součástí, jež patří k objemu dodávky.

## 4 Použití v souladu s účelem

Chladicí přístroj je vhodný k chlazení potravin a pokrmů a udržování jejich teploty. Přístroj je vhodný také ke kempování.

Veškeré materiály chladničky jsou pro potraviny neškodné.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

## 5 Technický popis

Chladicí box je určen k mobilnímu použití. Obsah můžete chladit na teplotu o max. 30 °C nižší než okolní teplota, nebo jej udržovat chladný (vypnutí termostatem při cca 0 °C), nebo můžete obsah ohřát na max. 65 °C, nebo jej udržovat teplý.

Jakmile přístroj dosáhne nastaveného rozsahu teploty, dojde automaticky k přepnutí do úsporného režimu. V tomto režimu je výhradně spotřebována energie, která je nutná k zachování teploty uvnitř boxu.

Systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Chladicí box je vybaven funkcí automatického prioritního spínání. Tím je zajištěno aby při současném připojení k síti střídavého proudu a k baterii 12/24 V bylo využívání sítě střídavého proudu.

## 6 Obsluha



### **POZNÁMKA**

Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zevně (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 155).

### 6.1 Tipy k úspoře energie



### **POZNÁMKA**

Ventilátor uvnitř chladicího boxu zajišťuje cirkulaci studeného vzduchu uvnitř boxu, čímž je dosaženo lepšího chladicího výkonu. K tomu, aby studený vzduch při otevření chladicího boxu neunikal, je box vybaven spínačem, který vypne ventilátor při otevření víka.

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

### 6.2 Otevření chladicího boxu

- **Pouze TCX35:** Odemkněte chladničku (obr. **2**, strana 3).
- Otevřete chladničku.

### 6.3 Zapínání chladicího boxu



#### **POZOR!**

Pamatujte, že v chladicím boxu musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát na nastavenou teplotu.

- Postavte chladicí box na pevnou podložku.
- Připojte chladničku
  - dodaným přívodním kabelem na střídavý proud (obr. **1** 2, strana 3) k zásuvce střídavého proudu nebo...
  - dodaným přívodním kabelem na stejnosměrný proud (obr. **1** 3, strana 3) k zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle (obr. **4**, strana 4).
- Stiskněte tlačítko „ϕ“ na ovládacím panelu, tím zapnete chladicí box.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení popř. ohřev vnitřního prostoru:

Provozní kontrolka	Provozní režim
Červená (obr. <b>3</b> 2, strana 3)	Ohřev
Modrá (obr. <b>3</b> 3, strana 3)	Chlazení

### 6.4 Přepínání mezi chlazením a ohřevem

- Pokud si přejete přepnout **chlazení** a **ohřev**, stiskněte tlačítko „HOT/COLD“.



#### **POZNÁMKA**

Řídicí jednotka chladicího boxu je vybavena pamětí (memory): „Zapamatuje“ si vybraný rozsah teplot pro každý režim (chlazení a ohřev). Při každém zapnutí nebo přepnutí tak bude vždy nastaven vybraný rozsah teplot příslušného režimu.

- ✓ Červená nebo modrá provozní kontrolka svítí a přístroj zahajuje chlazení nebo ohřev.
- Pokud si přejete ukončit režim chlazení nebo ohřevu, stiskněte tlačítko „ϕ“.
- Pokud nebudete chladničku dále používat, odpojte ji od sítě.

## 6.5 Nastavení teploty

Stavové kontrolky teploty (obr. **3** 5, strana 3) indikují vybraný rozsah teplot. Se zvyšujícím se počtem svítících kontrolkek LED se zvyšuje také intenzita rozsahu teplot.




### POZNÁMKA

Následující údaje o teplotách jsou s tolerancemi a závisejí na pozici měřicího snímače.

Vnitřní teplota za okolní teploty cca 25 °C:

	Stavová kontrolka	Teplotní rozsah
Chlazení	Sedm svítících kontrolkek LED	cca 0 °C uvnitř
	Jedna svítící kontrolka LED	cca 16 °C uvnitř (režim ECO)
Ohřev	Sedm svítících kontrolkek LED	cca 65 °C uvnitř
	Jedna svítící kontrolka LED	cca 48 °C uvnitř

- Pokud si přejete nastavit teplotu **chlazení/ohřevu**, stiskněte tlačítko „“ a podržte je, dokud nedosáhnete nastaveného teplotního rozsahu.

## 6.6 Připojení do autozapalovače



### POZNÁMKA

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

## 6.7 Demontáž víka

Víko chladicího boxu můžete demontovat (obr. **5**, strana 4):

- Otevřete víko tak, aby svíralo s boxem úhel zhruba 30°.
- Zatáhněte víko směrem dopředu a šikmo je vytáhněte.

## 7 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 8 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Váš box nefunguje a kolo větráku, které je viditelné zvenku, se neotáčí.	Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.
Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje.	Objímka zásuvky stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Očistěte pomocí nekovového kartáčku a rozpouštědla objímku zapalovače cigaret tak, aby byl střední kolík kontaktu čistý. Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.	Vyměňte pojistku (obr. 6 1, strana 4) zástrčky stejnosměrného napájení za novou o stejné hodnotě.
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se neotáčí.	Větrákový motor je defektní.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se otáčí.	Je defektní motor pro vnitřní větrák.	
	Je defektní Peltierový prvek.	
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	

## 10 Technické údaje

	TCX14	TCX21	TCX35
Výr. č.:	9105330180	9105330181	9105330182
Napájení:	12/24 V $\equiv$ 220 – 240 V $\sim$		
Příkon:	46 W (12 V $\equiv$ ) 50 W (24 V $\equiv$ ) 64 W (230 V $\sim$ )  8,5 W (AC, režim ECO)   8,8 W (AC, režim ECO)		
Teplotní rozsah:	Chlazení: 0 °C až 16 °C (až o 30 °C níže než okolní teplota) Ohřev: 48 °C až 65 °C		
Kategorie:	Spížírna		
Energetická třída účinnosti	A++		
Spotřeba energie:	74 kWh/annum	77 kWh/annum	
Obsah brutto:	14 l	21 l	35 l
Užitečný obsah:	13,5 l	20 l	33 l
Klimatická třída:	T		
Okolní teplota:	+16 °C až +43 °C		
Hlukové emise:	41 dB(A)		
Hmotnost:	5,8 kg	7,3 kg	10,6 kg
Kontrola/certifikát:	